

# OIKOPOLIS NEWS

N°14 | JULI / JUILLET 2017



**BIOGROS: EIN HAUPTAKTEUR DER BIOSZENE WURDE 25**  
**BIOGROS - L'ACTEUR CLÉ DU BIO A FÊTÉ SES 25 ANS**



Die Lieferwagen von BIOGROS zeigen seitlich einige Produkte der Marke BIOG, die BIOGROS zusammen mit der BIOG-Genossenschaft entwickelt hat. Aktuell umfasst das BIOG-Sortiment rund 300 Artikel. Das freut die Vorstandsmitglieder der Beteiligungsgesellschaft OIKOPOLIS Participations SA (v.r.n.l.: Volker Manz, Änder Schanck, Roland Majerus, allesamt ehemalige BIOGROS-Verwaltungsräte) ebenso wie den neuen Verwaltungsrat der BIOGROS SA (v.l.n.r.: Florian Nellinger, Patrick Kolbusch, Marco Meutes, Werner Mohr).

*Les flancs des camions BIOGROS donnent un petit aperçu des produits de la marque BIOG, développée par la coopérative du même nom et BIOGROS. Actuellement, l'assortiment comprend environ 300 articles – motif de satisfaction pour le conseil d'administration d'OIKOPOLIS Participations SA (d.dr. à g. : Volker Manz, Änder Schanck, Roland Majerus, eux-mêmes anciens membres du conseil administratif de BIOGROS) comme pour le nouveau conseil d'administration de BIOGROS SA (d.g. à dr. : Florian Nellinger, Patrick Kolbusch, Marco Meutes, Werner Mohr).*

BIOGROS macht das Vierteljahrhundert voll: im Mai feierte der Betrieb seinen 25. Geburtstag. Damit gehört der vielseitige Grossist, der sich auch als Logistiker und Verarbeiter sowie als Produzent von Bio-Lebensmitteln unter der Hausmarke „BIOG“ bewährt hat, auch altersmäßig zu den ersten Bio-Akteuren des Landes. Schließlich gab es bis Anfang der 1980er-Jahre erst drei Höfe im Großherzogtum, die biologisch oder biodynamisch wirtschafteten... Diese Pioniere waren Direktvermarkter mit Ab-Hof-Verkauf, betrieben aber auch die



Frischer BIOG-Salat wird bei BIOGROS sorgfältig sortiert und behutsam verpackt

*Au mois de mai dernier, BIOGROS a fêté son quart de siècle d'existence. Ainsi, le grossiste polyvalent ayant également fait ses preuves dans les domaines de la logistique et de la transformation et production de denrées bio, compte non seulement de par son ancienneté parmi les premières initiatives de la scène bio du pays.*

*Il faut rappeler que jusqu'au début des années 80, il n'y avait que trois fermes au Grand-Duché dont l'exploitation suivait les règles de l'agriculture biologique ou bien de la biodynamie. Ces pionniers vendaient leurs produits sans intermédiaire à la ferme animant en même temps une coopérative nommée « Biokrees ». Hélas, au regard du nombre toujours croissant d'exploitants se convertissant vers l'agriculture biologique, la coopérative fut vite poussée à ses limites. Voilà pourquoi les fermiers bio créèrent en 1988 deux associations, à savoir Demeter*

*Chez BIOGROS, les laitues fraises de BIOG sont soigneusement triées et emballées*

Kooperative „Biokrees“. Als immer mehr Höfe auf Bio umstellten, geriet diese jedoch rasch an ihre Grenzen. Deshalb gründeten die Biobauern 1988 die Vereine Demeter Luxemburg und bioLABEL (heute Bio-Lëtzebuerg) sowie eine Vermarktungsgenossenschaft, die Bio-Bauere-Genossenschaft Lëtzebuerg (BIOG). 1989 richtete diese eine Käserei auf dem Schanck-Haff in Hupperdange und eine Verkaufsfläche in Luxemburg/ Rollingergrund ein. In diesem ersten NATURATA-Laden des Landes entwickelte sich bald eine Nachfrage nach weiteren Bioprodukten, die nur durch Import zu beschaffen waren. Für die BIOG war dies der Anlass zur Gründung einer weiteren Gesellschaft. Im Mai 1992 nahm diese unter dem Namen BIOGROS ihre Tätigkeit auf und zog in die Geschäftsräume des eben aufgelösten „Biokrees“ in Howald.

## NEUE IDEALE, NEUE MITBEWERBER

Entscheidend für das Selbstverständnis der neuen Bio-Vermarktungsinitiativen war ihre Ablehnung des kaufmännischen Credos

*Luxembourg et bioLABEL (aujourd'hui Bio-Lëtzebuerg), ainsi qu'une coopérative de commercialisation – la Bio-Bauere-Genossenschaft Lëtzebuerg (BIOG). En 1989, cette dernière a installé une fromagerie à la ferme du Schanck-Haff à Hupperdange ainsi qu'un espace de vente à Luxembourg/Rollingergrund.*

*Ce premier magasin NATURATA du pays a vite connu une évolution de la demande et d'autres produits biologiques, non*



In den letzten Jahren ist BIOGROS kontinuierlich stark gewachsen. Deshalb wurden immer mehr neue Maschinen angeschafft, um den MitarbeiterInnen die Arbeit zu erleichtern. 2016 konnten sich diese über eine weitere Verpackungslinie freuen.

*Au cours des années, BIOGROS a connu une forte croissance continue. Aujourd'hui, l'automatisation partielle facilite le travail de nos collaborateurs(trices). En 2016, ils ont salué une nouvelle ligne d'emballage.*

„Im Einkauf liegt der Gewinn“, denn so war ein Preisdruck entstanden, der immer mehr kleine und mittlere Landwirtschaftsbetriebe zu vernichten drohte. Im Gegensatz dazu setzen die Initiativen rund um die BIOG nicht nur auf ökologischen Landbau, sondern auch auf faire Zusammenarbeit.

disponibles au pays, devaient être importés. Cette demande a entraîné la création d'une autre société par la coopérative BIOG. Au mois de mai 1992, celle-ci commença ses activités et s'installait à Howald dans les locaux récemment abandonnés par « Biokrees » qui lui s'était dissous peu de temps auparavant.



Hier werden saftige Rodelika-Möhren – eines der beliebtesten Erzeugnisse aus Luxemburger Biolandbau – in 1-Kilo-Beutel verpackt. Diese bestehen aus nachwachsenden Rohstoffen und sind deshalb kompostierbar.

Ici, des carottes croquantes de la variété Rodelika – l'un des produits phares de l'agriculture biologique au Luxembourg – sont emballées dans des sacs d'un kilo. Ceux-ci sont fabriqués à partir de matériaux renouvelables et sont donc biodégradables.

## DE NOUVEAUX IDÉAUX ET DE NOUVEAUX CONCURRENTS

Un élément crucial pour l'autocompréhension des nouvelles initiatives de commercialisation bio était leur refus du dogme commercial selon lequel le profit se crée au moment de l'achat. Cette position avait entraîné une dépression des prix qui menaçait notamment l'existence d'un bon nombre de petites et moyennes exploitations paysannes. Par contraste, les initiatives

In den Statuten von NATURATA und BIOGROS wurde deshalb auch das solidarische und assoziative Wirtschaften verankert. Dabei spielten Marktgespräche zwischen allen Partnern der Wertschöpfungskette eine wichtige Rolle – vom Produzenten über Verarbeiter und Händler bis hin zum Konsumenten.

entourant la coopérative BIOG ne misent non seulement sur l'agriculture écologique, mais aussi sur une collaboration équitable. Voilà pourquoi le principe d'une économie solidaire et associative fut inscrit aux statuts de NATURATA et BIOGROS. Dans ce contexte, les tables rondes qui nouent des liens

Diese Gesprächskultur beizubehalten, war nicht einfach, denn bald wollten auch Konkurrenten von NATURATA die BIOG-Waren und andere Produkte aus dem BIOGROS-Sortiment anbieten. Die Supermarktkette Cactus war sogar an Demeter-Produkten interessiert, die damals ausschließlich im Bio-Fachhandel verkauft wurden. Dennoch kam eine Kooperation zustande, weil der zuständige Cactus-Manager einen Demeter-Fachhandelsvertrag unter-



Auch das Luxemburger Bio-Dinkel- oder -Weizenmehl gibt es nicht nur säckeweise, sondern ebenfalls in Haushaltsmengen. Hier kommt z.B. das helle „Bio-Weesmiel“ von BIOG in Kilotüten.

La farine d'épeautre ou de blé issue de l'agriculture biologique du pays ne vient pas seulement dans des sacs entiers, mais aussi dans la taille plus petite des ménages comme p.ex. la farine blanche « Bio-Weesmiel » de la marque BIOG.

directs entre tous les membres de la chaîne de valeur – des producteurs aux consommateurs en passant par les transformateurs et commerçants – jouent depuis toujours un rôle important.

Toutefois, il n'était pas si simple de maintenir cette culture du dialogue. Bientôt des concurrents de NATURATA vou-

schrieb, der Cactus zur Teilnahme an den erwähnten Runder Tischgesprächen verpflichtete. Diese trugen viel zur Annäherung der gegensätzlichen Wirtschaftskulturen bei. Das gegenseitige Verständnis wuchs bei den Gesprächsteilnehmern ebenso wie die Einsicht, dass jedes einzelne Glied der Wertschöpfungskette zu seinem Recht kommen muss – der Bauer genauso wie der Verbraucher.



Beim Obst und Gemüse gehen Qualitätskontrolle und das Verpacken in umweltfreundlich bedruckte Kartons Hand in Hand.

laient eux aussi offrir des produits de la marque BIOG et d'autres marchandises commercialisées par BIOGROS. La chaîne des supermarchés Cactus s'intéressait même aux produits Demeter qui autrefois n'étaient vendus que par les spécialistes bio. Néanmoins, une coopération a été conclue, et le responsable de Cactus signa un accord de collaboration (« Demeter-Fachhandelsvertrag ») engageant Cactus à participer aux tables rondes susmentionnées. En améliorant la com-

Lors du conditionnement des fruits et légumes, le contrôle de qualité et la mise en cartons imprimés avec des encres respectueuses de l'environnement vont de pair.

## NEUE RÄUME, NEUE AUFGABEN

Trotz oder wegen dieser kooperativen Haltung wuchs Luxemburgs gesamte Biobranche, und BIOGROS bekam immer mehr zu tun. Bald war eine Vergrößerung unumgänglich. Bei der Planung des OIKOPOLIS-Zentrums in Munsbach wurde ein Großteil der Gesamtfläche für BIOGROS reserviert. 2001 wurden diese Räume bezogen – und sogleich für neue Aufgaben genutzt. Zusammen mit der Genossenschaft gleichen Namens entwickelte BIOGROS die Marke BIOG. Sie vermarktet vor allem regionale Bioprodukte der Genossenschaftsmitglieder – ergänzt um Importwaren, die in Luxemburg nicht hergestellt werden können. Eine Markencharta listet die selbst gestellten Qualitätsansprüche auf. Sie enthält ein gutes Dutzend „Pluspunkte“ rund um die Leitwerte zertifizierte Bioqualität, Regionalität, Solidarität und Transparenz.

Obwohl BIOGROS seit dem Umzug ins OIKOPOLIS-Zentrum Kartoffeln, Möhren usw. maschinell verpackte, reichte die Kapazität



Eine Spezialmaschine hilft beim Schälen und Schneiden frischer Ananas. Auch die Reststücke werden genutzt: in der „Cuisine Artisanale“ von BIOGROS wandert ihr Saft in BIOG-„Slow Juices“.

préhension mutuelle, celles-ci ont beaucoup contribué à équilibrer les cultures économiques opposées. En même temps, les participants aux tables rondes se sont rendu comptes du fait que chaque maillon de la chaîne de valeur doit pouvoir faire valoir ses droits, qu'il soit agriculteur ou consommateur.

## DE NOUVEAUX LOCAUX, DE NOUVELLES TÂCHES

Malgré ou plutôt grâce à cette attitude coopérative, la branche bio du Luxembourg s'est fortement développée, BIOGROS était de plus en plus occupée et un agrandissement s'imposait donc.

Une machine spéciale aide à éplucher et couper des ananas frais – sans aucun gaspillage. Dans la « Cuisine Artisanale » de BIOGROS, on extrait le jus des pièces restantes pour l'ajouter aux « Slow Juices » de la marque BIOG.

nicht aus, und der Betrieb musste eine nahegelegene Halle dazumieten. 2006 wurde ein Teil des Warenlagers dorthin verlegt, seit 2011 beherbergt der Standort „Wallenborn“ die komplette Verpackung und Logistik von BIOGROS. In den freigewordenen Räumen des OIKOPOLIS-Zentrums wurde ein weiterer Betriebszweig von BIOGROS eröffnet: die Cuisine Artisanale. Hier wird frisches Biogemüse gewaschen, geschnitten und küchenfertig verpackt oder direkt zu Pürees, Suppen,

Lors de la planification du nouveau centre OIKOPOLIS à Munsbach, une grande partie de la superficie totale était prévue pour BIOGROS. En 2001, les nouvelles surfaces ont été prises en service – pour des tâches tout à fait nouvelles. Avec la coopérative du même nom, BIOGROS a développé la marque BIOG commercialisant avant tout des produits bio et régionaux issus des exploitations des membres de la coopérative. En complément,



Auch die „Bio-Zopp“ wird bei BIOGROS angerührt: wie viele weitere (Halb-)Fertiggerichte in Bioqualität entstehen auch die cremigen Gemüsesuppen und deftigen Eintöpfe mit Speckeinlage der Marke BIOG im Kochatelier des OIKOPOLIS-Zentrums Munsbach.

Comme bien d'autres plats (semi-)préparés, les crèmes de légumes et potages aux lardons de la marque BIOG (« Bio-Zopp ») proviennent de l'atelier 4ème gamme géré par BIOGROS et sis au centre OIKOPOLIS à Munsbach.

Soßen, Salaten und etlichen anderen verzehrfertigen Gerichten verarbeitet. Verkauft werden die (Halb-)Fertiggerichte der Marke BIOG an Privatleute sowie, dank Kooperationen zwischen BIOGROS und La Provençale oder Linkgel, auch an Großkunden im Gastronomiebereich.

BIOGROS importe des marchandises biologiques ne pouvant être produites au Luxembourg. Une charte de marque précise les exigences de qualité fixées par BIOGROS, à savoir une belle douzaine de points forts axés sur les valeurs principales « qualité bio certifiée », « régionalité », « solidarité » et « transparence ».

### NEUE BETRIEBE, NEUE PERSPEKTIVEN

Schon zuvor gab es eine weitreichende Änderung, die jedoch weniger Außenwirkung hatte als die genannten Wachstums- und Entwicklungsaktivitäten: die Schaffung einer Dachstruktur namens OIKOPOLIS (aus altgriechisch „oikos“: Haus- und Wirtschaftsgemeinschaft und „polis“: Bürgergemeinde). Ebenso wie NATURATA und die im Zuge der Baufinanzierung für das Munsbacher OIKOPOLIS-Zentrum ins Leben gerufenen OIKOPOLIS sàrl und OEKimmO SA wurde auch BIOGROS 2005 in eine größere Struktur eingegliedert, deren Herz und Kernpunkt die BIOG ist, auch wenn das Dach nun OIKOPOLIS heißt.

Lors de son installation à Munsbach, BIOGROS a automatisé l'emballage des pommes de terre, carottes etc., mais la capacité n'était pas encore suffisante et il fallait louer un hall situé à proximité. En 2006, une partie du stock de marchandises y était transférée et en 2011, le site Wallenborn a accueilli l'ensemble des domaines Emballage et Logistique. Dans les anciens locaux au centre OIKOPOLIS, devenus vacants suite au déménagement, une nouvelle branche de production a été développée à savoir la Cuisine Artisanale où des légumes de saison sont lavés, coupés et emballés prêts à cuisiner. Une bonne partie des légumes bio y est d'autant plus transformée



Ob Kleintransporter oder LKW – für den Fuhrpark von BIOGROS gelten strenge Abgasstandards. Auch die Kühlfahrzeuge gehören hohen Umweltnormen.

La flotte de véhicules BIOGROS comprend des camionnettes, des poids lourds ou encore des camions frigorifiques. Tous ces véhicules respectent des critères environnementaux rigoureux.

Sowohl BIOGROS und NATURATA als auch die OEKimmo sind jetzt 100%ige Tochtergesellschaften der OIKOPOLIS Participations SA. Diese Beteiligungsgesellschaft liegt zu je ca. 20% in den Händen der BIOG-Bauern und der MitarbeiterInnen der OIKOPOLIS-Betriebe, aber auch rund gut

en purée, potages, sauces, salades et autres plats préparés. Ces plats (semi-)préparés sont commercialisés sous la marque BIOG et sont vendus aussi bien aux particuliers qu'aux clients de la restauration – ceci grâce aux coopérations entre BIOGROS, La Provençale et Linkgel.



## DE NOUVELLES ENTREPRISES ET DE NOUVELLES PERSPECTIVES

Un autre changement majeur s'est produit même avant que les activités susmentionnées de croissance et de développement aient eu lieu - à savoir la création d'un organisme faitier nommé OIKOPOLIS (du grec ancien « oikos » : maisonnée/communauté

Die LKW von BIOGROS sammeln Bioproducte „ab Hof“, übernehmen den Transport zur Weiterverarbeitung und die Verteilung in den Handel.

Les poids lourds de BIOGROS chargent des produits bio à la ferme, assurent le transport vers le transformateur et la distribution au commerce.

300 KundInnen besitzen Anteile der OIKOPOLIS Participations. Somit sind weder Shareholder-Firmen noch private Investoren die Eigentümer der OIKOPOLIS-Betriebe, sondern deren unmittelbare Nutznießer: Bauern, MitarbeiterInnen, VerbraucherInnen und Verbraucher. Vor allem letztere spielen eine wichtige Rolle, denn durch ihre Kaufentscheidung votieren sie auch für eine bestimmte Form von (Land-)Wirtschaft und Ernährung.

économique et « polis » : commune bourgeoise). Tout comme NATURATA, les entreprises OIKOPOLIS sarl et OEKimmo SA, qui elles furent créées pour planifier et financer la construction du centre OIKOPOLIS à Munsbach, BIOGROS a été intégré à une structure plus vaste dont le cœur et élément essentiel est la BIOG, mais dont le toit porte dorénavant le nom d'OIKOPOLIS. Depuis lors, les entreprises mentionnées sont des filiales à part entière d'OIKOPOLIS Participations SA, qui est elle-même détenue par des agriculteurs BIOG, des collaborateurs(trices) d'OIKOPOLIS (chaqu'un des deux groupes détenant environ

Das Interesse der Verbraucher an diesen Themen ist groß, und deshalb bietet BIOGROS mit NATURATA Verkostungen, Kochkurse, Produzentenbesuche und Betriebsführungen an. Unter dem Motto „OIKOPOLIS am Dialog“ gibt es im OIKOPOLIS-Zentrum auch Gratisvorträge und -seminare zu Fragen des alternativen Wirtschaftens.



Hinter den Kulissen wird deutlich, dass auch der Ein- und Verkauf von Produkten aus der Biolandwirtschaft nicht ohne den Einsatz moderner Bürotechnik auskommt.

Dans les coulisses, on se rend compte que la bureautique moderne est un outil indispensable pour gérer l'achat et la vente des produits issus de l'agriculture biologique.



20% des actions) et par plus de 300 particuliers c.-à-d. des client(e)s. Les propriétaires des entreprises OIKOPOLIS ne sont donc pas des investisseurs financiers professionnels ou privés, mais des personnes qui bénéficient de manière directe de ces entreprises à savoir des producteurs, des collaborateurs et des consommateurs.

Ces derniers jouent notamment un rôle crucial : moyennant leur décision d'achat, ils optent aussi pour un type spécifique d'économie, d'agriculture et d'alimentation. En effet, l'intérêt

Auch das Kühlhaus von BIOGROS wurde kräftig ausgebaut. Seit Inbetriebnahme der „BIOG-Molkerei zu Käerjeng“ werden auch die dort produzierten Bio-Joghurts hier zwischengelagert, ehe sie an die Partner im Einzelhandel verteilt werden.

L'entrepôt frigorifique de chez BIOGROS a lui aussi connu une forte extension. Depuis la mise en service de la laiterie bio des fermiers BIOG à Bascharage, les yaourts qui y sont produits se stockent ici avant d'être distribués au commerce de détail.

Mittlerweile sind in der OIKOPOLIS-Gruppe knapp 330 MitarbeiterInnen beschäftigt, fast ein Drittel davon bei BIOGROS. Bei zwei externen Audits nach den Vorgaben der Gemeinwohlökonomie hat die Gruppe hervorragend abgeschnitten. Dazu haben neben zahlreichen anderen sozial-ökologischen Aspekten auch die demokratische Lösung der Eigentümerfrage und die ebenso intensive wie transparente Kundenkommunikation beigetragen. Das aktuelle Testat vom Februar 2017 bestätigt der OIKOPOLIS-Gruppe 712/1.000 Gemeinwohl-Punkte – einen der höchsten bislang erreichten Werte weltweit.

que les consommateurs portent à ce sujet est considérable. Voilà pourquoi BIOGROS et NATURATA organisent des dégustations, des ateliers de cuisine ainsi que des visites guidées auprès des producteurs et de ses propres exploitations. En outre, la programmation d'« OIKOPOLIS am Dialog » organise des conférences-débats à titre gratuit au centre OIKOPOLIS, la plupart du programme étant axée sur des alternatives économiques.

Maintenant, le groupe OIKOPOLIS compte près de 330 collaborateurs(trices) dont environ un tiers chez BIOGROS. Lors de deux audits externes selon les règles de l'économie

## ... UND NEUE HERAUSFORDERUNGEN

Für die Menschen bei BIOGROS und in den Schwesterbetrieben rund um die Biobauern-Genossenschaft BIOG ist diese Top-Bewertung beileibe kein Grund, sich zurückzulehnen. Im Gegenteil: der Gemeinwohl-Bewertung haben sich die OIKOPOLIS-Betriebe unterzogen, um weitere Anregungen zur Selbstoptimierung zu bekommen – einer Verbesserung im umfassenden Sinne der Nachhaltigkeit.



Im vorderen Bereich der BIOGROS-Halle am Standort Munsbach/Niederanven dominieren Hochregallager das Bild.

La partie avant du hall BIOGROS à Munsbach/Niederanven est dominée par des entrepôts grande hauteur.

Aber auch die Marktentwicklung hält neue Herausforderungen bereit. Die Nachfrage nach Bioprodukten wächst weiter und veranlasst immer mehr Akteure, mit „konkurrenzfähigen“ Produkten auf den Markt zu drängen. Leider konzentriert sich der Wettbewerb dabei vor allem auf den (niedrigstmöglichen) Preis, Qualitätsmerkmale sind eher sekundär. Die Art der Zusammenarbeit, die Lebensqualität der Erzeuger und die Zukunftsfähigkeit ihrer Betriebe zählen beim „Discounter-Bio“ kaum mehr als beim konventionellen Marktteilnehmer. Massenartige Bio-Nachfrage bringt leider auch eine Massenproduktion nach biologischen Mindeststandards hervor. Dadurch wird die echte, kleinteilige Bio-Landwirtschaft, die viel mehr will, als gute Produkte möglichst billig herzustellen, systematisch unterlaufen – es entsteht ein regelrechter Zwei-Klassen-Bio-Landbau.



Im hinteren Lagerteil lagern Trockenprodukte in Regalen mit Rollböden. Vorbestellte Waren können hier besonders schnell kommissioniert werden – auch dank der tragbaren Mini-Computer, mit deren Hilfe die Lageristen Bestelllisten abarbeiten.

*du bien commun, le groupe a obtenu d'excellents résultats auxquels ont contribué la solution démocratique de la propriété, la communication client qui est à la fois intensive et transparente et d'autres facteurs socio-écologiques encore. Avec la dernière attestation accordée au mois de février 2017, 712 / 1.000 points du bien commun ont été attribués au groupe, ce qui représente un des scores les plus élevés à l'échelle mondiale.*

### ... ET DE NOUVEAUX DÉFIS

*Malgré cette note remarquable les personnes derrière les coulisses de BIOGROS et des entreprises sœurs sont loin de croiser les bras, tout au contraire. Au fait, les entreprises OIKOPOLIS se sont fait évaluer selon les règles de l'économie du bien commun pour ainsi obtenir de nouvelles pistes d'auto-optimisation en matière de durabilité – au sens le plus large du mot.*

*D'autre part, l'évolution des marchés réserve elle aussi de nouveaux défis. La demande de produits bio continue d'augmenter et un nombre toujours croissant d'acteurs émergent sur le marché offrant des produits dits compétitifs. Hélas, la compétition focalise surtout le prix (le plus bas possible), tandis que la qualité n'est pas considérée comme prioritaire. Dans la perspective du bio « discount », l'esprit de coopération, la qualité de vie des producteurs et la viabilité de leurs exploitations ne retiennent guère ou ne retiennent que très modestement l'attention – comme c'est déjà le cas chez pas mal d'intervenants classiques sur le marché. Malheureusement, la demande de masse de produits bio entraîne une production de*

*À l'arrière de l'entrepôt, les produits secs sont stockés dans des rayonnages dynamiques à étagères rouleaux de sorte qu'on peut commissionner les marchandises commandées plus rapidement. Pour ce faire, les magasiniers se servent des mini-ordinateurs qu'ils portent au poignet.*

Angesichts all dieser Herausforderungen sehen BIOGROS und die anderen OIKOPOLIS-Betriebe ihre Aufgabe weiterhin darin, den regionalen Bio-Landbau zu unterstützen. Dabei werden wir wie bisher vor allem mit jenen Partnern zusammenarbeiten, die unsere Werte teilen. Dazu gehören neben dem Wirtschaften im Einklang mit der Natur und dem Erhalt ihrer Ressourcen auch fairer Handel, Solidarität und ein Austausch „auf Augenhöhe“. All diese Werte sind zentral für die Bio-Vermarktungsinitiativen rund um die Kooperative der Luxemburger BIOG-Bauern. Je mehr Menschen diese Werte teilen, desto besser, denn „bio-fair“ ist gut für uns alle: für Mensch und Tier, Pflanze, Boden, Klima und Umwelt. ■

*masse qui ne respecte que le stricte minimum des standards bio. Ainsi, l'agriculture biologique authentique visant à beaucoup plus que la production de marchandises bonnes au prix le plus bas possible, est systématiquement négligée. Il s'en suit finalement une agriculture bio « à deux vitesses », voire à deux classes.*

*Face à l'ensemble de ces défis, BIOGROS et les autres entreprises OIKOPOLIS considèrent toujours que leur mission est la promotion de l'agriculture biologique dans la région. En même temps, on continuera à collaborer notamment avec tous ceux qui partagent nos valeurs, présentent une attitude responsable envers la nature, aident à préserver les ressources naturelles et soutiennent le commerce équitable, la solidarité et les coopérations équilibrées, d'égal à égal. Toutes ces valeurs sont essentielles pour les initiatives de commercialisation bio autour de la coopérative des fermiers bio du Luxembourg. Plus les individus ont ces valeurs en commun, plus on en profite au niveau global. En effet, « bio & équitable » est bien pour tous : pour l'homme et les animaux, pour les plantes et le sol, le climat et l'environnement. ■*

**BIOGROS SA**  
**13, rue Gabriel Lippmann**  
**L-5365 Munsbach**  
**www.biogros.lu**